

Cantata num. 106

Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit. Actus Tragicus

Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit.
In ihm leben, weben und sind wir,
solange er will.
In ihm sterben wir zur rechten Zeit,
wenn er will.

Viure en Déu és la millor cosa: sí!
En la vida, tots els actes són, només, si
Déu vol.
I la nostra mort sols s'esdevé quan Déu
vol.

Ach, Herr, lehre uns bedenken, dass wir
sterben müssen, auf dass wir klug werden.

Senyor, oh, recorda'ns sempre que la mort
espera, perquè el seny no ens manqui.

Bestelle dein Haus; denn du wirst sterben und
nicht lebendig bleiben.

Endreça la llar! La mort t'espera; no res
viurà per sempre.

Es ist der alte Bund: Mensch, du musst sterben!
Ja, komm, Herr Jesu, komm!

Ho diu la vella llei: No viuràs sempre!
Oh, vine, doncs, Jesús!

In deine Hände befehl ich meinen Geist; du
hast mich erlöset, Herr, du getreuer Gott.

A les mans teves encomano l'esperit; Tu
véns a salvar-me! Senyor, Tu em
confortes.

Heute wirst du mit mir im Paradies sein.
Mit Fried und Freud ich fahr dahin
In Gottes Willen,
Getrost ist mir mein Herz und Sinn,
Sanft und stille.
Wie Gott mir verheißen hat:
Der Tod ist mein Schlaf geworden.

Volo, avui, amb Tu, al Paradís, sí!
Amb pau i goig me'n vaig del món quan
Déu ho mana.
Ni el cor ni el seny, la por em confon: són
en calma.
Jo sé bé que Déu va dir:
La mort s'ha fet mon somni.

Glorie, Lob, Ehr und Herrlichkeit
Sei dir, Gott Vater und Sohn bereit,
Dem heiligen Geist mit Namen!
Die göttlich Kraft
Mach uns sieghaft
Durch Jesum Christum, Amen.

Gloria i cants, Vostra majestat, que ha
pres la forma de Trinitat, eternament
exalcen!
Poder diví, fes-nos gaudir!
Oh, Crist: no ens deixis:
Amén!

Traducció de Joan Costa